

Pro

Chapter 29

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אִישׁ תּוֹכַחְתּוֹת מִקְשָׁה- עֲרָךְ פָּתַע יִשְׁבֵּר וְאִין מִרְפָּא: 1
чоловік докорів що-затверджує шию раптом зламається і-нема зцілення H0376 H7185 H6203 H6621 H7665 H0369 H4832

Чоловік остережуваний, та твердоший, буде зламаний нагло, і ліку не буде йому.

בְּרִבּוֹת צְדִיקִים יִשְׂמַח הָעָם וּבְמִשְׁלַל רָשָׁע יֵאָנַח עָם: 2
коли-множаться праведні радіє народ а-коли-панує нечестивий народ зітхає H0376 H6662 H8055 H4910 H7563 H0584

Коли множаться праведні, радіє народ, як панує ж безбожний — то стогне народ.

אִישׁ- אֶת־בָּן אֱלֹהֵי אֲבִיו יִשְׂמַח חֲכָמָה רַדּוּעַ זֹנוֹת 3
чоловік що-любить мудрість радує з-блудницями а-хто-товаришує батька-свого H0376 H0157 H2451 H8055 H0001 H2181

יֵאָבֵד הַיּוֹן: 4
марнує майно H0006 H1952

Людина, що мудрість кохає, потішує батька свого, а хто попасає блудниць, той губить маєток.

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוּמוֹת יִהְרָסְנָה: 4
цар справедливістю зміцнює країну а-чоловік поборів руйнує-її H4428 H4941 H5975 H0776 H0376 H8641 H2040

Цар утримує край правосуддям, а людина хабарна руйнує його.

גָּבֵר מִחֲלִיק עַל- רַעְהוּ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׁ עַל- פְּעָמָיו: 5
муж що-лестить на ближнього-свого сітку розстилає на стежках-його H1397 H17453 H7568 H6566 H6471

Людина, що другові своєму підлещує, на стопах його пастку ставить.

בְּפִשֵׁעַ אִישׁ רָע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק יָרִין וְשִׂמְחָה: 6
у-гріхові чоловіка злого пастка співає а-праведний і-радіє H6588 H0376 H4170 H6662 H8055

У провіні людини лихої знаходиться пастка, а справедливий радіє та тішиться.

יָדַע צְדִיק דִּין וְדָלִים רָשָׁע לֹא- יָבִין דַּעַת: 7
знає праведний право бідних нечестивий не розуміє знання H3045 H6662 H1779 H1800 H7563 H3808 H0995 H1847

Праведний знає про право вбогих, безбожний же не розуміє пізнання про це.

אֲנָשִׁי לְצוֹן יַפְיחוּ קָרְיָה וְיֹשִׁיבוּ אֶת-גְּבוּרָתָם: 8
люди глузливі збурюють місто відвертають гнів H0376 H3944 H6315 H7151 H2450 H7725 H0639

Люди глузливі підбурюють місто, а мудрі утишують гнів.

וְאִין	וְשָׂחַק	וְרָגַז	אֲוִיל	אִישׁ	אֶת־	נִשְׁפָּט	חָכֵם	אִישׁ־	9
i-нема	i-сміється	i-гнівається	нерозумним	чоловіком	з	судиться	мудрий	чоловік	
H0369	H7832	H7264	H0191	H0376	H0854	H8199	H2450	H0376	

נִחַת־
спокою

Мудра людина, що правується із нерозумним, то чи гнівається, чи сміється, — спокою не знає.

נַפְשׁוֹ:	יִבְקְשׁוּ	וְיִשְׁרִים	תָּם	יִשְׁנְאוּ־	דָּמִים	אֲנָשִׁי	10
душу-його	дбають-про	a-праведні	непорочного	ненавидять	кровожерливі	люди	
H5315	H1245	H3477	H8535	H8130	H1818	H0376	

Кровожерці ненавидять праведного, справедливі ж шукають спасти його душу.

יִשְׁבְּחֶנָּה:	בְּאַחֲזֹר	וְחָכֵם	כֶּסֶל	יּוֹצִיאַ	רוּחוֹ	כָּל־	11
втихомирює-його	потім	a-мудрий	нерозумний	виливає	дух-свій	весь	
	H0268	H2450	H3684	H3318	H7307	H3605	

Глупак уесь свій гнів увиявляє, а мудрий назад його стрімує.

רָשָׁעִים:	מְשָׁרְתָיו	כָּל־	שָׁקֵר	דְּבַר־	עַל־	מִקְשִׁיב	מוֹשֵׁל	12
нечестиві	слуги-його	всі	брехливе	слово	на	що-слухає	правитель	
H7563	H8334	H3605	H8267	H1697		H7181	H4910	

Володар, що слухає слова брехливого, — безбожні всі слуги його!

יְהוָה:	שְׁנִיחֶם	עֵינָי	מְאִיר־	נִפְגְּשׁוּ	תִּכְכְּבִים	וְאִישׁ	רָשׁ	13
ГОСПОДЬ	обох	очі	освітлює	зустрічаються	здирник	i-чоловік	бідний	
H3068	H8147		H0215	H6298	H8501	H0376	H7326	

Убогий й гнобитель стрічаються, — їм обом Господь очі освітлює.

יִכּוֹן:	לְעַד	כִּסְאוֹ	דְּלִים	בְּאֵמֶת	שׁוֹפֵט	מֶלֶךְ	14
зміцниться	навіки	престол-його	бідних	в-істині	що-судить	цар	
	H5703	H3678	H1800	H0571	H8199	H4428	

Як цар правдою судить убогих, стоятиме трон його завжди.

אִמּוֹ:	מִבִּישׁ	מְשַׁלַּח	וְנַעַר	חֲכָמָה	יִתֵּן	וְתוֹכַחַת	שֹׁפֵט	15
матір-свою	соромить	розпущена	a-дитина	мудрість	дають	i-докір	палиця	
H0517	H0954	H7971	H5288	H2451	H5414		H7626	

Різка й поўка премудрість дають, а дитина, залишена тільки собі, засоромлює матір свою.

יֵרְאוּ:	בְּמַפְלֵתָם	וְצַדִּיקִים	פָּשַׁע	יִרְבֶּה־	רָשָׁעִים	בְּרִבּוֹת	16
побачать	падіння-їхне	a-праведні	гріх	множиться	нечестиві	коли-множаться	
H7200	H4658	H6662	H6588		H7563		

Як множаться несправедливі — провина розмножується, але праведні бачитимуть їхній упадок.

פַּ	לְנַפְשֶׁךָ:	מַעֲדָנִים	וַיִּתֵּן	וַיְנַחֵם	בְּנֶדֶךָ	יִסַּר	17
—	душі-твоїй	насолоду	i-дасть	i-він-заспокоїть-тебе	сина-свого	карай	
	H5315	H4574	H5414	H5117		H3256	

Карай сина свого — й він тебе заспокоїть, і приємності дасть для твоєї душі.

אֲשָׂרְהוּ:	תּוֹרָה	וְשָׁמַר	עַם	יִפְרַע	חַיּוֹן	בְּאִין	18
блаженний-він	закон	a-хто-береже	народ	розпускається	одкровення	де-нема	
H0835	H8451	H8104			H2377	H0369	

Без пророчих видінь люд розбещений, коли ж стереже він Закона — блаженний.

19	בְּדַבָּרִים	לֹא־	יִנָּסֵר	עֶבֶד	כִּי־	יָבִין	וְאִין	מַעֲנָה:
	словами	не	навчиться	раб	бо	розуміє	але-нема	відповіді
	H1697	H3808	H3256	H5650		H0995	H0369	H4617

Раб словами не буде покараний, — хоч він розуміє, алé не послухає.

20	חִזִּיתַ	אִישׁ	אֵץ	בְּדַבָּרָיו	תִּקְוָה	לְכֹסֵל
	бачиш	чоловіка	квапливого	у-словах-своїх	надія	для-нерозумного
	H2372	H0376	H0213	H1697		H3684

מִמֶּנּוּ:
більша-ніж-для-нього

Чи бачив людіну, квапливу в словах своїх? — Більша надія глупцéві, ніж їй!

21	מִפְּנֵק	מִנְעֵר	עֶבְדּוֹ	וְאֶחְרִיתוֹ	יִהְיֶה	מִנּוֹן:
	хто-пестить	змалку	раба-свого	i-наприкінці	стане	невдячним
	H6445	H5290	H5650	H0319	H1961	H4497

Хто розпéщує змáлку свого раба, то кінець його буде невдячний.

22	אִישׁ־	אָף	יִנְרַה	מְדוֹן	וּבַעַל	חַמָּה	רַב־	פְּשַׁע:
	чоловік	гнівливий	розпалює	сварку	i-власник	люті	множить	grіx
	H0376	H0639	H1624	H4066	H1167	H2534		H6588

Гнівліва людіна виклікує сварку, а лютий вчиняє багато провин.

23	נִאֲנַתַּ	אָדָם	תִּשְׁפִּילְנִי	וּשְׁפַל־	רוּחַ	וְתִמְדָּ	כְּבוֹד:
	пи́ха	людини	принизить-її	a-смирений	духом	здобуде	честь
	H1346	H0120	H8213	H8217	H7307	H8551	H3519

Горді́ня людіни її понижає, а че́сти набуває покірливий духом.

24	חוֹלֵק	עִם־	גָּנֵב	שׂוֹנֵא	נַפְשׁוֹ	אֶלֶּה	יִשְׁמַע	וְלֹא־	יָגִיד:
	хто-ділиться	з	злодієм	ненавидить	душу-свою	присягу	чує	але-не	зізнається
			H1590	H8130	H5315	H0423	H8085	H3808	H5046

Хто ділиться з злодієм, той нена́видить душу свою, — він чує проклéття, та не виявляє.

25	חִרְדַּתַּ	אָדָם	יִתֵּן	מוֹקֵשׁ	וּבּוֹטֵחַ	בֵּיתְהוָה	יִשָּׁבֵב:
	страх	перед-людьми	ставить	пастку	a-хто-покладається	на-ГОСПОДА	буде-захищений
	H2731	H0120	H5414	H4170	H0982	H3068	H7682

Стра́х перед людіною па́стку дає, хто ж надію складає на Господа, буде безпечний.

26	רַבִּים	מִבְּקָשִׁים	פְּנֵי־	מוֹשֵׁל	וּמִיְהוָה	מִשְׁפָּט־	אִישׁ:
	багато	шукають	обличчя	правителя	але-від-ГОСПОДА	суд	кожному
		H1245	H6440	H4910	H3068	H4941	H0376

Багато шукають для себе обличчя володаря, та від Господа суд для людіни.

27	תּוֹעֵבַת	צְדִיקִים	אִישׁ	עוֹל	וְתוֹעֵבַת	רָשָׁע	יִשְׂרָאֵל־	דֶּרֶךְ:	פַּ
	огіда	праведним	чоловік	неправедний	i-огіда	нечестивому	прямий	шляхом	—
	H8441	H6662	H0376		H8441	H7563	H3477	H1870	

Насі́льник — огіда для праведних, а простодоро́гий — огіда безбожному.